



IBBY SA



THE INTERNATIONAL BOARD
ON BOOKS FOR YOUNG
PEOPLE SOUTH AFRICA



One-Hundred

One-Hundred

SOUTH AFRICAN
CHILDREN'S
PICTURE BOOKS

100 South African Children's Picture Books

South Africa has produced a wealth of wonderful picture books for children and many have won international acclaim. The purpose of this list is to share some of our favourites with you.

We have selected books only where the authors and/or illustrators are South Africans, or non-South Africans living and working in South Africa.

The books are listed alphabetically by authors' surnames.

Where there are multiple-language versions of the same title, the books are mentioned in English first. The reason is that this brochure will be presented to an international audience at the IBBY World Congress in Copenhagen in September 2008.

The books in the list were exhibited for the first time at the IBBY SA stand at the Cape Town Book Fair, 14–17 June 2008.

The 100 South African Children's Picture Books List will in due course become a virtual exhibition on our website www.ibbysa.org.za. The physical exhibition will be housed at the headquarters of Biblionef SA in Huis der Nederlanden 4 Central Square Pinelands Cape Town.

We hope you enjoy browsing through and consulting the 100 South African Children's Picture Books List.

Your comments are invited, and can be emailed to booksforafrica@iafrica.com.

100 Suid-Afrikaanse Kinderprenteboeke

Suid-Afrika het 'n ryk erfenis van wonderlike prenteboeke vir kinders waarvan menige al internasionale erkenning ontvang het. Die doel van hierdie lys is om ons gunsteling met u te deel.

Ons het boeke gekies met Suid-Afrikaanse outeurs en illustreerders of boeke deur mense wat in Suid-Afrika woon en werk.

Die lys is alfabeties volgens die outeur se van.

Boeke wat in meer as een taal beskikbaar is, se Engelse titel word eerste gelys. Die rede hiervoor is dat hierdie brosjure vir 'n internasionale gehoor aangebied sal word by die IBBY Wêreldkongres in Kopenhagen in September 2008.

Die boeke op die lys is vir die eerste keer saam byeengebring by die IBBY SA-uitstalling tydens die Kaapstadse Boekefees, 14–17 Junie 2008.

Die *Lys van 100 Suid-Afrikaanse Kinderprenteboeke* sal binnekort as 'n virtuele uitstalling op ons webwerf, www.ibbysa.org.za, aangebied word. Die fisiese uitstalling sal gehuisves word by Biblionef SA se hoofkantore, geleë in Huis der Nederlanden, Sentraalplein 4, Pinelands, Kaapstad.

Ons hoop dat u dit sal geniet om die *Lys van 100 Suid-Afrikaanse Kinderprenteboeke* te verken en te raadpleeg.

Ons nooi u uit om u kommentaar te e-pos aan booksforafrica@iafrica.com.

I-100 leeNcwadi ezineMifanekiso zaBantwana baseMzantsi Afrika

UMzantsi Afrika uvelise ubutyebi beencwadi zabantwana ezinemifanekiso nezithandekayo kwaye uninzi lwazo lufumene iwonga kwihlabathi jikelele. Injongo yolu luhlu kukwabelana nawe ngezinye zeencwadi esizithandayo.

Sikhethe iincwadi ezibhalwe okanye ezinemizobo ezotywe ngabantu baseMzantsi Afrika, okanye abantu abangengobasemzantsi Afrika kodwa abasebenza eMzantsi Afrika.

Iincwadi zidweliswe ngokwe-alfabethi yeefani zababhali.

Apho kukho iincwadi zesihloko esinye ezifumaneka ngeelwimi ezininzi, ezi ncwadi zidweliswe ukuqala esiNgesini. Isizathu kukuba eli phetshana liza kuboniswa kubantu abasuka kumazwe ngamazwe kwiNkomfa kaZwelonke ye-IBBY eyakube iseCopenhagen ngoSeptemba ka-2008.

Iincwadi ezikuluhlu ziboniswe okokuqala kwisitendi se-IBBY yaseMzantsi Afrika kuMboniso weeNcwadi waseKapa, ngomhla we 14-17 kuJuni 2008

Uluhlu lwe-100 leeNcwadi ezineMifanekiso zaBantwana baseMzantsi Afrika luza kuthi ethubeni luboniswe kwiwebhusayithi yethu www.ibbysa.org.za. Umboniso weliso lenyama uza kube ubanjelwe eBiblionef SA eHuis der Nederlanden 4 Central Square, Pinelands, Cape Town.

Siyathemba ukuba uyakonwabela ukuphengulula nokuqhagamshelana noLuhlu lwe-100 leeNcwadi ezineMifanekiso zaBantwana baseMzantsi Afrika.

Zamkelelekile iimbono zakho kwaye ungazithumela nge-imeyile kwi-booksforafrica@iafrica.com.

100 SOUTH AFRICAN
CHILDREN'S PICTURE BOOKS 2008

- 1 Alana Bailey (writer) and Emily Bornoff (illustrator):
Princess of the African Savannah (LAPA, Pretoria, 2005)
✧ also in Afrikaans: *Prinses van die Afrikavlaktes* (LAPA)
- 2 Louis Barnard: *Wie is Dit?*
(Vuvu Electric Book Works, Cape Town, 2008)
- 3 Lesley Beake (writer) and Karin Littlewood (illustrator):
Home Now (Frances Lincoln, London, 2006)
✧ also in Afrikaans: *Nou tuis* (Giraffe Books Pan Macmillan, Johannesburg)
✧ isiXhosa: *Ekhaya ngoku* (Giraffe)
✧ isiZulu: *Ikhaya manje* (Giraffe)
✧ Sesotho: *Lapeng jwale* (Giraffe)
✧ seTswana: *Legae la jaanong* (Giraffe)
- 4 Maryanne Bester (writer) & Shayle Bester (illustrator):
Three Friends and a Taxi (Jacana Media, Johannesburg, 2007)
✧ also in Afrikaans: *Drie Vriende en 'n Taxi* (Jacana)
✧ isiNdebele: *Abangani abathathu netekisi* (Jacana)
✧ isiXhosa: *Abahlobo abathathu netekisi* (Jacana)
✧ isiZulu: *Abangane abathathu nethekisi* (Jacana)
✧ Sepedi: *Bagwera ba bararo le thekisi* (Jacana)
✧ Sesotho: *Metswalle e meraro le tekesi* (Jacana)
✧ Setswana: *Ditsala tse tharo le thekisi* (Jacana)
✧ Tshivenda: *Khonani tharu na thekisi* (Jacana)
✧ Xitsonga: *Vanghana vanharhu ni thekisi* (Jacana)
- 5 Maryanne Bester (writer) & Shayle Bester (illustrator):
The Cool Nguni (Jacana Media, Johannesburg, 2007)
✧ also in Afrikaans: *Die 'Cool' Nguni* (Jacana)
✧ isiXhosa: *UNguni Omhle* (Jacana)
✧ isiZulu: *INguni Elihle* (Jacana)
✧ Sepedi: *Nananyana e botsana e Phaswa* (Jacana)
✧ Sesotho: *Kgomo e ntle ya Nguni* (Jacana)
✧ Setswana: *Nguni yo o mo dinakong* (Jacana)
✧ Siswati: *BaNguni Laba Shaphu* (Jacana)

- ✧ Tshivenda: *Nguni dzo Khuthalaho* (Jacana)
- ✧ Xitsonga: *N'wa Xinguni Masasekana* (Jacana)
- 6 Maryanne Bester (writer) and Shayle Bester (illustrator):
The Long Trousers (Jacana Media, Johannesburg, 2008)
- 7 Paddy Bouma: *The Mouseboat* (Tafelberg, Cape Town, 2008)
✧ also in Afrikaans: *Die Muisboot* (Tafelberg)
- 8 Dianne Case (writer) and Jo Harvey (illustrator):
What a Gentleman (Kwagga Publisher, Cape Town, 1997)
- 9 David Conway (writer) and Jude Daly (illustrator):
Lila and the Secret of Rain (Frances Lincoln, London, 2007)
✧ also in Afrikaans: *Lila en die geheim van reen*
(Tafelberg, Cape Town, 2008)
- 10 Jude Daly: *To every thing there is a season*
(Frances Lincoln, London, 2006)
✧ also in Afrikaans: *Elke ding het sy vaste tyd*
(Songololo, Pietermaritzburg, 2006)
✧ isiXhosa: *Into yonke inxesha elimisivayo* (Songololo)
- 11 Jude Daly: *Fair Brown and Trembling: An Irish Cinderella story*
(Frances Lincoln, London, 2000)
- 12 Niki Daly: *Bravo! Zan Angelo*
(Frances Lincoln, London; Farrar, Straus and Giroux, 1998)
- 13 Niki Daly: *Happy Birthday, Jamela!* (Farrar, Straus & Giroux,
New York, 2006; Frances Lincoln, London, 2007)
- 14 Niki Daly: *Jamela's Dress* (Tafelberg, Cape Town, 1999)
✧ also in Afrikaans: *Jamela se rok* (Tafelberg)
✧ isiZulu: *Ingubo kaJamela* (Tafelberg)
- 15 Niki Daly: *Mama Papa and Baby Joe*
(Songololo, Pietermaritzburg; The Bodley Head, London, 1991)
- 16 Niki Daly: *Mary Malloy and the baby who wouldn't sleep*
(Heinemann, London; Western Publishing, New York, 1994)
- 17 Niki Daly: *Not So Fast, Songololo* (Frances Lincoln, London,
1985, distributed in South African by Pan Macmillan,
Johannesburg)

- ✧ also in Afrikaans: *Nie so vinnig nie, Songololo* (Human & Rousseau, Cape Town)
 - ✧ isiXhosa: *Ungangxami Songololo* (Via Afrika, Cape Town, 1991)
- 18 Niki Daly: *Old Bob's Brown Bear* (Bloomsbury, London, 2001; Farrar, Straus & Giroux, New York, 2002)
- 19 Niki Daly: *Once upon a time* (Frances Lincoln, London, 2003)
 - ✧ also in Afrikaans: *Eenmaal lank gelede* (Tafelberg, Cape Town)
 - ✧ isiXhosa: *Kudala-dala* (Tafelberg)
 - ✧ isiZulu: *Kudaladala* (Tafelberg)
- 20 Niki Daly: *Papa Lucky's Shadow* (Songololo, Pietermaritzburg; The Bodley Head, London, 1993)
- 21 Niki Daly: *Pa's perfect pizza* (Corgi, London, 2000)
- 22 Niki Daly: *Pretty Salma* (Frances Lincoln, London, 2006)
 - ✧ also in Afrikaans: *Mooiste Salma* (Tafelberg, Cape Town, 2007)
 - ✧ isiXhosa: *USalma Omuhle* (Tafelberg)
 - ✧ isiZulu: *USalma Omhle Kunene* (Tafelberg)
- 23 Niki Daly: *Ruby Sings the Blues* (Songololo, Pietermaritzburg, 2006)
- 24 Niki Daily, *Where's Jamela?* (Farrar, Straus & Giroux, New York, 2004; Tafelberg, Cape Town, 2005)
 - ✧ also in Afrikaans: *Waar's Jamela?* (Tafelberg)
 - ✧ isiXhosa: *Uphi uJamela?* (Tafelberg)
 - ✧ isiZulu: *uJamela uKuphi?* (Tafelberg)
 - ✧ Sesotho: *Jamela oKae?* (Tafelberg)
- 25 Niki Daly: *Yebo, Jamela!* (Tafelberg, Cape Town, 2001)
 - also as *What's Cooking, Jamela?* (Frances Lincoln, London, 2002)
- 26 Niki Daly: *Zanzibar Road* (Giraffe Books Pan Macmillan South Africa, Johannesburg, 2006)
 - ✧ also in Afrikaans: *Zanzibarstraat* (LAPA, Pretoria, 2007)
 - ✧ isiNdebele: *Indlela iZanzibar* (Giraffe)
 - ✧ isiXhosa: *Indlela iZanzibar* (Giraffe)

- ✧ isiZulu: *Umgwaqo uZanzibar* (Giraffe)
- ✧ Sepedi: *Tsela yaZanzibar* (Giraffe)
- ✧ Sesotho: *Tsela ya Zanzibar* (Giraffe)
- ✧ Setswana: *Mmila wa Zanzibar* (Giraffe)
- ✧ Siswati: *Umgwaco iZanzibar* (Giraffe)
- ✧ Tshivenda: *Gondo la Zanzibar* (Giraffe)
- ✧ Xitsonga: *Patu RaZanzibar* (Giraffe)

27 Rene Deetlefs: *The song of six birds* (Garamond, Cape Town, 2003)

- ✧ also in Afrikaans: *Die lied van ses voëls* (Garamond)
- ✧ isiNdebele: *Ingoma Yeenyoni Ezisithandathu* (Garamond)
- ✧ isiXhosa: *Umculo weentaka ezintandathu* (Garamond)
- ✧ isiZulu: *Iculo lezinyoni eziyisithupha* (Garamond)
- ✧ Sesotho: *Kosa ya Dinonyane tse Tshela* (Garamond)
- ✧ Setswana: *Pina ya Dinonyane tse Thataro* (Garamond)
- ✧ Siswati: *Ingoma Yetinyoni Letisitfupha* (Garamond)
- ✧ Tshivenda: *Luimbo Iwa Zwinoni zwa Rathi* (Garamond)
- ✧ Xitsonga: *Risimu ra Swinyenyana swa Tsevu* (Garamond)

28 Rick de Satge (writer) and Ian Lusted (illustrator):
The elephant that got stuck (Garamond, Durbanville, 1997)

- ✧ also in Afrikaans: *Olifant sit vas* (Garamond)
- ✧ isiXhosa: *Indlovu eyaxingayo* (Garamond)
- ✧ isiZulu: *Indlovu eyabhajwa* (Garamond)
- ✧ Sesotho: *Pale ya Tlou* (Garamond)

29 Leon de Villiers (writer) and Samantha van Riet (illustrator):
Cheeky (LAPA, Pretoria)

- ✧ also in Afrikaans: *Parmant* (LAPA)

30 Leon de Villiers (skrywer) en Vian Oelofsen (illustreerder):
My sussie se tande (LAPA, Pretoria)

31 Leon de Villiers (skrywer) en Emily Bornhoff (illustreerder):
Maroelaboomstories (LAPA, Pretoria, 2005)

32

32 Lida Dijkstra (writer) and Piet Grobler (illustrator):
Missy My Mousey (Human & Rousseau, Cape Town, 2003)

- ✧ also in Afrikaans: *Muisie my meisie* (H&R)

- 33 Donvé (retold by): *Modjadji, the Rain Queen*
(New Africa Books, Cape Town)
 ✧ also in Afrikaans: *Modjadji die Reenkoningin* (NAB)
 ✧ isiXhosa: *UModjadji, iKumanikazi yeMvula* (NAB)
 ✧ isiZulu: *UModjadji, iNdllovukazi yeMvula* (NAB)
 ✧ Sesotho: *Modjadji, Mofumahadi wa pula* (NAB)
- 34 Christopher Gregorowski (writer) and Niki Daly (illustrator):
Fly, Eagle, fly! (Tafelberg, Cape Town, 2000)
- 35 Mari Grobler (writer) and Elizabeth Pulles (illustrator):
Lulama's Magic Blanket (Tafelberg, Cape Town.)
 ✧ also in Afrikaans: *Lulama se Towerkometers* (Tafelberg)
- 36 Piet Grobler: *Please Frog, just one sip!*
(Human & Rousseau, Cape Town, 2002)
 ✧ also in Afrikaans: *Net één slukkie, Padda!* (H&R)
- 37 Xolisa Guzula (writer) and Turiya Magadlela (illustrator):
Father Snail (New Africa Books / Praesa, Cape Town, 2003)
 ✧ also in Afrikaans: *Papa slak* (NAB)
 ✧ isiNdebele: *Ubaba uKume* (NAB)
 ✧ IsiXhosa: *Utat'uNyekivu* (NAB)
 ✧ isiZulu: *Ubaba uMnenke* (NAB)
 ✧ Sepedi: *Tate Kgopa* (NAB)
 ✧ Sesotho: *e Kgofu* (NAB)
 ✧ Setswana: *Rre Kgopa* (NAB)
 ✧ Siswati: *Babe Mnenkhe* (NAB)
 ✧ Tshivenda: *Khotsi Vho-Khumba* (NAB)
 ✧ Xitsonga: *Tatana Humba* (NAB)
- 38 Wendy Hartmann (writer) and Niki Daly (illustrator):
All the Magic in the World (Songololo, Pietermaritzburg, 1993,
2002)
- 39 Maria Hendriks (writer) and Piet Grobler (illustrator):
Makwelane and the Crocodile (Human & Rousseau, Cape
Town, 2004)
 ✧ also available in Afrikaans, *Makwelane en die krokodil*
(H&R)

- 40 Gary Hirson (writer) and Dorothee van Osten (illustrator): *The Magic That's Ours* (Calm in Storm Productions, Cape Town, 2007)
- 41 Dianne Hofmeyr (writer) and Jude Daly (illustrator): *The Stone: a Persian Legend of the Magi* (Frances Lincoln, London, 1999)
- 42 Dianne Hofmeyr (writer) and Jude Daly (illustrator): *The Star-Bearer: an Egyptian Creation Myth* (Frances Lincoln, London; Farrar, Straus and Giroux, New York, 1997)
- 43 Jaco Jacobs (skrywer) en Nicolene Louw (illustreerder): *Die beste toebroodjie* (LAPA, Pretoria)
- 44 Jaco Jacobs (skrywer) en Maja Sereda (illustreerder): *Liewe land, 'n olifant* (LAPA, Pretoria)
- 45 Jaco Jacobs (skrywer) en Maja Sereda (illustreerder): *Danie Dreyer se dinosourus eier* (LAPA, Pretoria)
- 46 Jaco Jacobs (skrywer) en Karen Ahlschläger (illustreerder): *Die Teddiebeerbus en ander rympies* (LAPA, Pretoria)
- 47 Mhlobo Jadezweni (writer) and Hannah Morris (illustrator) : *UTshepo mde / Tall enough* in isiXhosa and English (Vuvu Electric Book Works, Cape Town, 2006)
 ✧ also in isiZulu and English: *uTshepo Mude / Tall enough* (Vuvu)
- 48 Thembinkosi Kohli: *The Shadow* (New African Stories New Africa Books, Cape Town)
 ✧ also in Afrikaans: *Die Skaduwee* (NAB)
 ✧ isiNdebele: *Umthunzi* (NAB)
 ✧ isiXhosa: *Isithunzi* (NAB)
 ✧ isiZulu: *Isithunzi* (NAB)
 ✧ Sepedi: *Seriti* (NAB)
 ✧ Sesotho: *Seriti* (NAB)
 ✧ Setswana: *Seriti* (NAB)
 ✧ Siswati: *Sitfunti* (NAB)
 ✧ Tshivenda: *Muruzi* (NAB)
 ✧ Xitsonga: *Ndzhuti* (NAB)

- 49 Dorothy Kowen (writer) and Gillian Mathew (illustrator):
The Gift of Gold (Kwagga, Cape Town, 1999)
- 50 Dorothy Kowen (writer) and Gillian Matthew (illustrator):
Nyama and the eland (Kwagga, Cape Town, 2003)
- 51 Dorothy Kowen (writer) and Leila Block (illustrator):
Bobba's Little Lies (Lotus, Cape Town, 2002)
- 52 Antjie Krog (writer) and Fiona Moodie (illustrator):
Fynbos Fairies (Umuzi, Cape Town, 2007)
✧ also in Afrikaans: *Fynbos Feetjies* (Umuzi)
- 53 Camille Lagarrigue: *Miss Behave and the Secret Agents*
and *Miss Behave and the Sacred Cats of Egypt*
(30 Degrees South Publishers, Johannesburg, 2006)
- 54 Ian Lusted and Comien van Wyk: *Sam's Smile*
(Garamond, Cape Town, 2002)
✧ also in Afrikaans: *Kassie se glimlag* (Garamond)
✧ isiNdebele: *uSam uyamamatheka* (Garamond)
✧ isiXhosa: *Uncumo lukaSam* (Garamond)
✧ isiZulu: *Ukumatheka kukaSam* (Garamond)
✧ Sepedi: *Monywanyo wa Sam* (Garamond)
✧ Sesotho: *Pososelo ya Sam* (Garamond)
✧ Siswati: *Kumamatseka kwaSam* (Garamond)
✧ Tshivenda: *U nwenwela ha Sam* (Garamond)
✧ Xitsonga: *Sam wa n'wayitela* (Garamond)
- 55 Ian Lusted: *The Magic Box* (Garamond, Cape Town, 2002)
✧ also in Afrikaans: *Die towerboks* (Garamond)
✧ isiXhosa: *Ibhokisi yobugqi* (Garamond)
- 56 Maretha Maartens (skrywer) en Anna-Carien Goosen
(illustreerder): *Die baba luister* (LAPA, Pretoria, 2002)
- 57 Wendy Maartens (writer) and Anna-Carien Goosen (illustrator):
A Star with Stripes (LAPA, Pretoria)
✧ also in Afrikaans: *'n Ster met strepe* (LAPA)
✧ isiXhosa: *Inkwenkwezi enemigca* (LAPA)

- ✧ isiZulu: *Ingcweti enemithende* (LAPA)
 - ✧ Setswana: *Naletsana e e meralo* (LAPA)
 - ✧ Sepedi: *Naledi ya methaladi* (LAPA)
- 58 Wendy Maartens (writer) and Anna-Carien Goosen:
Lena's bottle tree (LAPA, Pretoria, 2005)
- ✧ also in Afrikaans: *Lena se bottelboom* (LAPA)
 - ✧ isiXhosa: *Umthi weeBhotile kaLena* (LAPA)
 - ✧ isiZulu: *Umuthi kaLena wamabhodlela* (LAPA)
- 59 Sindiwe Magona (writer) and Paddy Bouma (illustrator):
The Best Meal Ever! (Tafelberg, Cape Town, 2006)
- ✧ also in Afrikaans: *Die heel, héél lekkerste kos* (Tafelberg)
 - ✧ isiXhosa: *Esona-sona sidlo!* (Tafelberg)
- 60 Ingrid Mennen & Niki Daly (writers) and Nicolaas Maritz (illustrator): *Ashraf of Africa* (Songololo, Pietermaritzburg, 1990, 2002)
- 61 Ingrid Mennen: *One round moon and a star for me* (Songololo, Pietermaritzburg; The Bodley Head, London, 1994)
- ✧ also in Afrikaans: *'n Ronde maan en 'n ster vir my* (Human & Rousseau)
 - ✧ isiXhosa: *Inyanga enye engqukuva nenkwenkwezi yam* (H&R)
 - ✧ isiZulu: *Inyanga Eyodwa Eyindingilizi Nenkanyezi Yami* (H&R)
- 62 Gcina Mhlophe, Fathima Dada and Leoni Hofmeyr (writers) and Heather Moore, Jiggs Snaddon-Wood (illustrator): *Horns Only* (Maskew Miller Longman, Cape Town, 2002)
- ✧ also in Afrikaans: *Het hulle horings?* (MML)
 - ✧ isiNdebele: *Iimpondo Zodwa* (MML)
 - ✧ isiXhosa: *OoMphondwana Bodwa* (MML)
 - ✧ isiZulu: *Izimpondo kuphela* (MML)
 - ✧ Sesotho: *Linaka feela* (MML)
 - ✧ Setswana: *Dinaka fela* (MML)
 - ✧ Tshivenda: *Dza Mananga fhedzi* (MML)
 - ✧ Xitsonga: *Timhondzo ntsena* (MML)

- 63 Gcina Mhlophe (writer) and Elizabeth Pulles (illustrator):
Hi, Zoleka! (Songololo, Pietermaritzburg, 1994)
 ✧ also in Afrikaans: *Haai, Zoleka!* (Tafelberg, Cape Town)
 ✧ isiXhosa: *Molo, Zoleka!* (Songololo)
 ✧ isiZulu: *Sawubona, Zoleka!* (Songololo)
- 64 Gcina Mhlophe (writer) and Kalle Becker (illustrator):
The Singing Chameleon (Songololo, Pietermaritzburg, 2008)
 ✧ also in Afrikaans: *Die singende verkleurmannetjie*
 (Songololo)
- 65 Fiona Moodie: *Noko's Surprise Party* (Frances Lincoln, London, 2008)
- 66 Beverley Naidoo & Maya Naidoo (writers) and Karin Littlewood (illustrator): *Baba's Gift* (Puffin Penguin, London, 2004)
- 67 Falakhe Ngobese & Nonhlanhla Mtshali (writers) and Hamilton Budaza (illustrator): *I love my Mother* and *I love my Father* (Tafelberg, Cape Town, 1997)
 ✧ also in isiXhosa: *Ndiyamthanda umama wam* and *Ndiyamthanda utata wam* (Tafelberg)
 ✧ isiZulu: *Ngiyamthanda umama wami* and *Ngiyamthanda ubaba wami* (Tafelberg)
- 68 Falakhe Ngobese (writer) and Joan Rankin (illustrator):
The Twelve Days of Christmas (Daan Retief, Pretoria, 1989)
- 69 Sarah Oosthuizen (writer) and Catherine Groenewald (illustrator): *Nosipho comes to stay* (in the Threads series, Nation Rising Publisher, Somerset West, 2007)
 ✧ also in Afrikaans: *Nosipho kom bly* (NR)
 ✧ isiNdebele: *uNoshipho uzokuhlala nathi* (NR)
 ✧ isiXhosa: *uNoshipho uzokuhlala oko* (NR)
 ✧ isiZulu: *Nosipho ufikele naphakade* (NR)
 ✧ Sepedi: *Nosipho o tla go dula* (NR)
 ✧ Sesotho: *Nosipho o tla lapeng* (NR)
 ✧ Setswana: *Nosipho o tla go nna* (NR)
 ✧ Siswati: *Nosipho uta kutohlala* (NR)

- ◇ Tshivenda: *Nosipho u a swika* (NR)
- ◇ Xitsonga: *Nosipho* (NR)
- 70 Martie Preller (skrywer) en Erica en Andries Maritz (illustreerders): *Babalela* (LAPA, Pretoria, 2000, 2005)
◇ also in Sepedi: *Babalela* (LAPA)
- 71 Martie Preller (skrywer) en Erica en Andries Maritz (illustreerders): *Diep, diep in 'n donker bos* (LAPA, Pretoria, 2004)
- 72 Martie Preller (skrywer) en Vian Oelofsen (illustreerder): *Ek is Simon* (Tafelberg, Cape Town, 2003)
- 73 Joan Rankin *The little cat and the greedy old woman* (Margaret K McElderry, New York, 1995, 1999)
- 74 Joan Rankin: *Peter's Dulcie Duck* (Anansi, Cape Town, 1993)
- 75 Joan Rankin: *Wow! It's Great Being a Duck* (Margaret L McElderry, New York, 1998)
- 76 Anushka Ravishankar (writer) and Piet Grobler (illustrator): *Today is my day* (Tara Publishing, Chennai, 2003)
- 77 Diana Reynolds Roome (writer) and Jude Daly (illustrator): *The Elephant's Pillow* (Frances Lincoln, London, 2003)
- 78 Reviva Schermbrucker: *An African Christmas Cloth* (Jacana Media, Johannesburg, 2005)
- 79 Reviva Schermbrucker: *Am I a lion that eats people?* (Mielie Books ELRU, Cape Town, 2004)
- 80 Reviva Schermbrucker (writer) and Sue Kramer (photographer): *Antjie* (Keteka Series, ELRU, Cape Town, 1997)
◇ one edition in isiXhosa, Setswana, English and Afrikaans
◇ another edition in North Sotho, English, isiZulu and South Sotho
- 81 Reviva Schermbrucker: *At school, what if ... ?* (Mielie Books ELRU, Cape Town, 2003)

- 82 Reviva Schermbrucker (writer) and Niki Daly (illustrator): *Charlie's House* (Songololo, Pietermaritzburg, 1989, 2002; Viking (New York, 1991)
- 83 Reviva Schermbrucker: *The Jam Tin and the Teacup* (Songololo, Pietermaritzburg, 2002)
- 84 Reviva Schermbrucker: *Stars on the Dunes* (New Africa Books, Cape Town, 2002)
- ✧ also in Afrikaans: *Sterre op die Duine* (NAB)
 - ✧ isiNdebele: *Linkwekwezi Eendundumeni* (NAB)
 - ✧ isiXhosa: *Linkwenkwezi ezikwiingquzu zentlabathi* (NAB)
 - ✧ isiZulu: *Izinkanyezi ezisezidulini* (NAB)
 - ✧ Setswana: *Dinaledi mo mebotwaneng* (NAB)
 - ✧ Sepedi: *Dinaledi mo Mebogong* (NAB)
 - ✧ Sesotho: *Dinaledi hodimo ha totoma* (NAB)
 - ✧ Siswati: *Tinkhanyeti endvundvumeni yesihlabatsi* (NAB)
 - ✧ Tshivenda: *Naledzi Ndundumani dza Mutavha* (NAB)
 - ✧ Xitsonga: *Tinyeleti ehenhla ka tintshava ta sava* (NAB)
- 85 Bettina Schouw (writer) and Adam Carnegie (illustrator) : *Dreamwalking* (Songololo, Pietermaritzburg, 2008)
- 86 Maritha Snyman (skrywer) en Karen Lilje (illustreerder): *'n Annerste ABC-boek vir aspatatte* (LAPA, Pretoria, 2002)
- 87 Dianne Stewart (writer) and Jude Daly (illustrator): *The Dove* (Songololo, Pietermaritzburg, 1994)
- ✧ also in Afrikaans: *Die duif* (Tafelberg, Cape Town)
- 88 Dianne Stewart (writer) and Jude Daly (illustrator): *The Gift of the Sun* (Frances Lincoln, London; Tafelberg, Cape Town, 1996)
- 89 Pat Thomson (writer) and Niki Daly (illustrator): *The Squeaky, Creaky Bed* (Doubleday Books for Young Readers, New York, 2003; Songololo, Pietermaritzburg, 2008)
- ✧ also in Afrikaans: *Die bed wat piep en kriek* (Songololo)
- 90 Nola Turkington & Niki Daly (writers) and Niki Daly (illustrator): *The Dancer* (Human & Rousseau, Cape Town; Frances Lincoln, London, 1996, 2000)

- 91 Sheron Williams (writer) and Jude Daly (illustrator):
Imani's Music (Atheneum Books for Young Readers Simon & Schuster, New York, 2002)
- 92 Karma Wilson (writer) and Joan Rankin (illustrator)
A Frog in the Bog (Margaret K McElderry Simon & Schuster, New York, 2003)
- 93 Marita van der Vyver (writer) and Piet Grobler (illustrator):
Mia's Mom (Human & Rousseau, Cape Town, 2005)
✧ also in Afrikaans: *Mia se ma* (H&R)
- 94 Dux van der Walt (writer) and Anneliese Voigt (illustrator):
The Red Dress (Garamond, Durbanville, 1997)
✧ also in Afrikaans: *Die Rooi Rok* (Garamond)
✧ isiXhosa: *ILokhwe ebomvu* (Garamond)
✧ isiZulu: *Ingubo Ebomuvu* (Garamond)
✧ Sesotho: *Mose o mokgubedu* (Garamond)
✧ Sesotho: *Roko e Khubedu* (Garamond)
✧ Setswana: *Mosese o Mohibidu* (Garamond)
✧ Xitsonga: *Rhoko yo Tshwuka* (Garamond)
- 95 Marjorie van Heerden: *Lulama's Long Way Home*
(Giraffe Books Pan Macmillan, Johannesburg, 2007)
✧ also in Afrikaans: *Lulama se lang pad huis toe* (Giraffe)
✧ isiNdebele: *Indlela ede eya ekhaya yakaLulama* (Giraffe)
✧ isiXhosa *Indlela kaLulama ende egodukaya* (Giraffe)
✧ isiZulu: *Uhambo lukaLulama olude oluya* (Giraffe)
✧ Sesotho: *Tsela ea Lulama e telele* (Giraffe)
✧ Sesotho: *Tsela telele ya Lulama ya ho* (Giraffe)
✧ Sesotho: *Tsela ye telele ya Lulama* (Giraffe)
✧ Setswana: *Tsela e e motsopodia ya go ya* (Giraffe)
✧ siSwati: *Luhambo loludze lwa Lulama* (Giraffe)
✧ Tshivenda: *Lwendo lulapfu lwa Lulama lwa* (Giraffe)
✧ Xitsonga: *Riendzo ra Lulama ro leha ro* (Giraffe)
- 96 Marjorie van Heerden (writer and illustrator) and Alexia van Heerden (story): *Monde's Present* (Garamond Publishers, Durbanville, 2005)
✧ also in Afrikaans: *Monde se Geskenk* (Garamond)

- ✧ isiXhosa: *Isipho SikaMonde* (Garamond)
 - ✧ isiZulu: *Isipho SikaMonde* (Garamond)
 - ✧ Sepedi: *Mpho ya Monde* (Garamond)
 - ✧ Sesotho: *Mpho ya Monde* (Garamond)
 - ✧ Setswana: *Mpho ya ga Monde* (Garamond)
 - ✧ Siswati: *Sipho saMonde* (Garamond)
 - ✧ Tshivenda: *Mpho ya Monde* (Garamond)
 - ✧ Xitsonga: *Myiko ya Monde* (Garamond)
- 97 Chris van Wyk (writer) and Anneliese Voigt (illustrator):
Ouma Ruby's Secret (Giraffe Books Pan Macmillan, Johannesburg, 2006)
- ✧ also in Afrikaans: *Ouma Ruby se geheim* (Giraffe)
 - ✧ isiNdebele: *IFihlo ka-Ouma Ruby* (Giraffe)
 - ✧ isiXhosa: *Imfihlelo ka makhulu u-Ruby* (Giraffe)
 - ✧ isiZulu: *Imfihlo KaGogo Ruby* (Giraffe)
 - ✧ Sepedi: *Sephiri sa Koko Ruby* (Giraffe)
 - ✧ Setswana: *Sephiri sag a Nkoko Ruby* (Giraffe)
 - ✧ Siswati: *Imfihlo Yagogo Ruby* (Giraffe)
 - ✧ Tshivenda: *Tshidzumbe Tsha Makhulu Vho-Ruby* (Giraffe)
 - ✧ Xitsonga: *Xihundla Xa Kokwana Ruby* (Giraffe)
- 98 Ann Walton (writer) and Natalie Hinrichsen (illustrator):
Tell the Moon (Tafelberg, Cape Town, 2006)
- ✧ also in Afrikaans: *Roep die Maan* (Tafelberg)
- 99 Ann Walton (writer) and Natalie Hinrichsen (illustrator):
A Very Nice Day (Tafelberg, Cape Town, 2006)
- ✧ also in Afrikaans: *'n Baie lekker dag* (Tafelberg)
 - ✧ isiXhosa: *Ilanga elimnandi* (Tafelberg)
 - ✧ isiZulu: *Lusuku loluhle* (Tafelberg)
 - ✧ *Letsatsi le le bosebose* (Tafelberg)
 - ✧ *Letsatsi le le monate thata* (Tafelberg)
 - ✧ *Letatsi le monate haholo* (Tafelberg)
- 100 Nompumelelo Zama (writer) and Elton Leeman (illustrator):
Laduma! (New African Stories New Africa Books & Praesa, Cape Town, 2003)
- ✧ in various languages, with the same title (NAB)

... and, perhaps in a class all of their own and even though not all the writers and illustrators are South African, we've added:

Little Books for Little Hands (New Africa Books / Praesa, Cape Town, 2007) 16 little books that come in a box; published in the following languages:

Afrikaans, English, French, isiXhosa, kiSwahili,

The 16 books are:

- ✧ *Clever Busy Bee* by Awebahe Johannes Hoeseb (story) and Brendan Ruiters (illustrations)
- ✧ *Fruit Salad* by Suzanna Mukobwajana and Fortunée Kubwimana (story) and Félix Seminega (illustrations)
- ✧ *How many?* by Carole Bloch (story) and Reviva Schermbrucker (illustrations)
- ✧ *Let's Go!* by Carole Bloch (story) and Thembinkosi Kohli (illustrations)
- ✧ *Listen!* by Carole Bloch (story) and Jean Fullalove (illustrations)
- ✧ *Little and Big* by Carole Bloch (story) and Vian Oelofsen (illustrations)
- ✧ *Nice and Clean* by Tesfaye G Mariam (story) and Alzette Prins (illustrations)
- ✧ *Orange* by Michael Daniel Ambatchew (story) and Lizza Littlewort (illustrations)
- ✧ *Raez Writes* by Carole Block (story and photographs)
- ✧ *Riddles* by Michael Daniel Ambatchew, Nadia El Kholy and Joshua Madumulla (riddles) and Beverley de Meyer (illustrations)
- ✧ *Six Little Beetles* by Nadia El Kholy (story) and Samantha van Riet (illustrations)
- ✧ *Titilope's Silly Game* by Sunday Okoh (story) and Félix Seminega (illustrations)
- ✧ *Two!* by Carole Bloch (story) and Richard MacIntosh (illustrations)
- ✧ *When It Rains* by Véronique Tadjó (story and illustrations)
- ✧ *Where's Daddy?* by Xolisa Guzula (story) and Mandi Mbude (illustrations)
- ✧ *Zebra and Crocodile* by Joshua Madumulla (story) and Arnold Birungi (illustrations)